

Inscripción y matrícula

Alumnos UCM: 20 €

Asistentes no UCM: 30 €

La inscripción debe realizarse a través del formulario disponible en la página electrónica <https://www.ucm.es/lengesyteoliter/congresos,-seminarios,-conferencias-y-otras-actividades>.

Fecha límite para el envío del formulario: 15 de abril.

El pago de la inscripción se realizará en la mesa de recepción (lunes, 20 de abril).

Se expedirá certificado de asistencia por curso-actividad de 20 horas lectivas.

Para los alumnos de Grado de la Facultad de Filología (UCM), se podrán reconocer 1,5 créditos ECTS. Evaluación de la actividad para aquellos alumnos de Grado que deseen reconocimiento de créditos: asistencia, al menos, al 80% de sesiones (la asistencia se controlará mediante hoja de firmas) y realización de un trabajo, en formato .doc, con una extensión máxima de 4 folios (aproximadamente 1300 palabras) a doble espacio, que consistirá en un comentario-reflexión sobre al menos DOS de las ponencias del congreso. El estudiante tendrá que relacionar dichas ponencias entre sí y sacar una serie de conclusiones comunes; no se trata de hacer un mero resumen de las conferencias, sino de extraer relaciones entre ellas y la temática general del seminario.

Más información

<https://www.ucm.es/lengesyteoliter/congresos,-seminarios,-conferencias-y-otras-actividades>

Contacto

María Sancho Pascual
msanch31@ucm.es



Coordinadores

Daniel M. Sáez Rivera
María Sancho Pascual
José Manuel Lucía Megías

Organizan

Máster en Español como Segunda Lengua, Departamento de Lengua Española y Teoría de la Literatura y Literatura Comparada, Decanato de Filología, Vicedecanato de Biblioteca, Cultura y Relaciones Institucionales, Departamento de Filología Románica, Filología Eslava y Lingüística General, Facultad de Filología (Universidad Complutense de Madrid)

Con el apoyo de las editoriales Anaya, Edelsa, Edinumen, EnClave-ELE, SGEL y de los Laboratorios de Idiomas y Aulas Multimedia Roycan

I Jornadas ELE Complutense (Universidad Complutense de Madrid)

El Quijote en la enseñanza del español como lengua extranjera



20, 21 y 22 de abril de 2015

Facultad de Filología
Salón de Actos del Edif. D
Universidad Complutense de Madrid

LUNES, 20 DE ABRIL

8:30-9:30 Inscripción (vestíbulo del Edificio D)

9:30-10:00 Inauguración. Con la presencia de Eugenio Luján (Decano de la Facultad de Filología), Cristina Sánchez (Directora del Departamento de Lengua Española y Teoría de la Literatura y Literatura Comparada), María Pilar Nuño (Coordinadora del Máster en Español como Segunda Lengua), Daniel M. Sáez Rivera y María Sancho Pascual (coordinadores de las Jornadas)

10:00-11:00 Conferencia de inauguración. Presenta y modera: María Pilar Nuño Álvarez (UCM)

Carlos Alvar (Universidad de Alcalá): “Cervantes y la traducción”

11:00-11:30 Café

11:30-13:30 Ponencias: el Quijote en la historia de la enseñanza del español. Presenta y modera: Lola Pons Rodríguez (Univ. de Sevilla)

11:30-12:30 Daniel M. Sáez Rivera (Universidad Complutense de Madrid): “Cervantes y el *Quijote* en la historia de la enseñanza del español como lengua extranjera”

12:30-13:30 Marie-Hélène Maux (Université de Strasbourg): “César Oudin: maestro de español y traductor del *Quijote* en la Francia del siglo XVII”

13:30-14:00 Coloquio

14:00-16:00 Comida

16:00-17:00 Ponencia: el Quijote en la historia de la lengua española. Presenta y modera: Daniel M. Sáez Rivera (UCM)

Lola Pons Rodríguez (Universidad de Sevilla): “La historia de la lengua en las versiones adaptadas del *Quijote*”

17:00-17:30 Café

17:30-18:30 Taller de los Laboratorios de Idiomas y Aulas Multimedia Roycan

18:30-19:30 Taller de la editorial Edelsa

Belén Doblas Álvarez: “¿Cómo llevar a los clásicos al aula de ELE?”

MARTES, 21 DE ABRIL

9:30-10:30 Ponencia: la traducción y la lectura del Quijote por extranjeros (I). Presenta y modera: María Luisa Regueiro Rodríguez (UCM)

Li Mei Liu Liu (Instituto Universitario de Lenguas Modernas y Traductores, Universidad Complutense de Madrid): “Las traducciones del *Quijote* al chino y la enseñanza del español”

10:30-10:45 Coloquio

10:45-11:30 Café

11:30-13:30 Ponencias: acción integrada Egipto-España. Presenta y modera: María del Carmen Cazorla Vivas (UCM)

11:30-12:00 María Isabel Hernández Toribio (Universidad Complutense de Madrid) y Julio Santamaría (Doctorando UCM): “Un proyecto en Internet para la enseñanza de la lengua y la literatura españolas destinado a estudiantes egipcios universitarios”

12:00-12:30 Luis Deltell Escolar (Universidad Complutense de Madrid): “La escritura creativa en la enseñanza de ELE”

12:30-13:30 Manar Abd El Moez (Universidad de El Cairo): “Fraseología en el *Quijote* y su traducibilidad al árabe”

13:30-14:00 Coloquio

14:00-15:30 Comida

15:30-17:00 Presentación de editoriales

15:30-16:00 Editorial SGEL

16:00-16:30 Editorial Anaya

16:30-17:00 Editorial Edinumen

17:00-17:30 Café

17:30-18:30 Editorial EnClave-ELE

“Gamificación y nuevas tecnologías en el aula de ELE”

MIÉRCOLES, 22 DE ABRIL

9:30-11:30 Ponencias: la traducción y la lectura del Quijote por extranjeros (II). Presenta y modera: María Sancho Pascual (UCM)

9:30-10:30: Carmen Aguirre (Universidad Complutense de Madrid): “El *Quijote* en la revista de ELE *Punto y Coma*: lengua, literatura y cultura”

10:30-11:30: José Pazó (Universidad Autónoma de Madrid): “El *Quijote* en Japón y la enseñanza de ELE”

11:30-12:00 Café

12:00-13:00 Ponencia: el Quijote en el aula de ELE. Presenta y modera: Daniel M. Sáez Rivera (UCM)

María del Rosario Martínez Navarro (Universidad de Sevilla): “La explotación didáctica del *Quijote* en la clase de ELE”

13:00-14:00 Conferencia de clausura. Presenta y modera: José Manuel Lucía Megías (UCM)

María del Carmen Fernández López (Universidad de Alcalá): “El *Quijote* en los materiales de enseñanza de español como lengua extranjera”

14:00-14:30 Coloquio

14:30-15:00 Clausura. Con la presencia de Raquel Hidalgo Downing (Secretaria Académica de la Facultad de Filología), José Manuel Lucía Megías (Vicedecano de Bibliotecas y Cultura de la Facultad de Filología, coordinador de las Jornadas y de la Semana de las Letras), Daniel M. Sáez Rivera y María Sancho Pascual (coordinadores de las Jornadas)

*El desarrollo de todas las actividades de las jornadas tendrá lugar en el Salón de Actos del Edificio D, excepto el taller de los Laboratorios de Idiomas y Aulas Multimedia Roycan del lunes, que se llevará a cabo en el laboratorio de idiomas 005, Edificio A de Filosofía y Letras.